

1- <sup>むかし</sup>昔、<sup>ようこ</sup>妖狐ありけり。〉

{Há muito tempo, havia uma raposa demônio}

昔 = tempos antigos, há muito tempo.

妖狐 (よう・こ) = espírito de uma raposa mitológica, demônio raposa. (Existente na cultura japonesa)

ありけり = havia, existia. (haste verbal de ある + けり). O auxiliar 「けり」 está sendo utilizado para criar um tempo passado de forma poética.

2- <sup>ここの</sup>その<sup>お</sup>キツネ九つの尾あり〉

{Essa raposa tinha/havia nove caudas}

<sup>きつね</sup>狐 = raposa.

九つ = Nove (alguma coisa) .O 「つ」 é utilizado como um contador genérico, que é útil para coisas que não possui contador próprio. [Capítulo 4.16]

尾 = cauda, rabo.

ある = estar, ter, existir (para coisa inanimadas).

あり = é a haste verbal de 「ある」 e está sendo útil para unir esta sentença a uma outra que virá abaixo.

3- 〈その尾、一度山崩れ 津波立つ。〉

{}

津波 (つ・なみ) = tsunami, maremoto, ondas gigantes.

立つ = levantar.

4- 〈これに困じて人ども、忍びのやからを集め  
けり〉

{As pessoas estavam preocupadas com isto, e então, foi reunido um grupo de ninjas}

困じる = em apuros, com problemas, estar preocupado.

人 = pessoa.

ども = indica segunda ou terceira pessoa do plural. (Também indica que o falante tem maior status em relação aos indivíduos que ele está se referindo).

忍び = ninja, abreviação de 忍び者.

やから  
輩 = conjunto/grupo/bando (de pessoas).

集める = reunir, juntar, coletar.

集めけり = haste verbal de 集める + けり, para criar um tempo passado poético.

5- (忍び 1) 四代目<sup>しの よんだいめ</sup>が来る<sup>く</sup>まで足止め<sup>あしど</sup>をかけろ！

(Ninja 1) Vamos segurar até “o quarto” vir/vhegar!

四代目 = quarta geração, o quarto.

代目(だい・め) = contador por gerações.

来る = vir.

まで = até. [Partícula].

足止め = impedir que (alguém) saia, confinamento.

[Verbo する]

か  
掛ける = pendurar, segurar, aguentar.

掛けろ = forma volitiva de 掛ける. [Capítulo 4.10]

6- (忍び 2) これ以上一歩<sup>いじょういっぽ</sup>も里<sup>さと</sup>に近づける<sup>ちか</sup>な！

(Ninja 2) Não deixem-no se aproximar nem mais um passo da aldeia.

里 = vila, aldeia, vilarejo.

近づける = trazer pra perto, deixar chegar perto, deixar se aproximar.

近づけるな = forma imperativa negativa de 近づける. [Capítulo 4.15]

これ以上 = não mais, nenhum X a mais. (Expressão utilizada normalmente em frases negativas)

一歩 (いっ・ぽ) = um passo, um degrau, um nível.

7- <sup>わず</sup>〈僅<sup>ひとり</sup>か<sup>しの</sup>一人<sup>もの</sup>が<sup>せいし</sup>忍<sup>か</sup>び<sup>もの</sup>の<sup>し</sup>者<sup>し</sup>、<sup>ふういん</sup>生死<sup>もの</sup>を<sup>し</sup>懸<sup>し</sup>け<sup>し</sup>これ<sup>し</sup>を<sup>し</sup>封印<sup>し</sup>せ<sup>し</sup>める<sup>し</sup>が<sup>し</sup>、<sup>し</sup>その<sup>し</sup>者<sup>し</sup> 死<sup>し</sup>に<sup>し</sup>け<sup>し</sup>り。〉

{}

僅か = apenas, meramente, unicamente.

一人 (ひと・り) = uma pessoa.

生死 = vida e morte.

懸け/掛け =

封印 = selo. [Verbo する]

封印する = selar (ex: uma carta), anexar um selo.

せしめる = colocar, deixar, forjar.

8- <sup>しの</sup>〈その<sup>もの</sup>忍<sup>な</sup>び<sup>な</sup>の<sup>よんだいめほかげ</sup>者<sup>もう</sup>、名<sup>し</sup>を<sup>し</sup>・<sup>し</sup>・<sup>し</sup>・<sup>し</sup>四<sup>し</sup>代<sup>し</sup>目<sup>し</sup>火<sup>し</sup>影<sup>し</sup>と<sup>し</sup>申<sup>し</sup>す〉

{Esse ninja, possui o título de ... O quarto hokage, assim ele é conhecido}

名 = nome, nome dado, título, renome.

申す = dizer, ser chamado/conhecido como. (Forma humilde)

9- こらナルト！何<sup>なん</sup>ちゅう<sup>ばちあ</sup>罰当たりなことをしたんだ！？

Ei Naruto! Por que fez “aqueles” rabiscos desagradáveis!?

こら = ei! [Interjeição]

ちゅう  
注 = anotações, rabiscos.

罰当たり (ばち・あ・たり) = maldito, amaldiçoado, desagradável, detestável. [Adjetivo – NA]

こと = coisa, eventualidade, ocorrido...

する = fazer.

した = passado de する.

ん = forma abreviada do の interpretativo. [Capítulo 3.11]

10- 今日<sup>きょう</sup>という今日<sup>きょう</sup>は絶対<sup>ぜったい</sup>許さんぞ！

Hoje mesmo não permitirei “isso” de forma alguma!

今日という今日 = hoje mesmo.

絶対 = definitivamente, absolutamente, certamente, de forma alguma (quando utilizado em frases negativas).

許す = permitir, deixar, consentir, aprovar.

許さん = forma negativa informal de 許す.

[Capítulo 5.10]

11- (ナルト) お前らさ・・・お前らさ、あんなマネできねえだろう？

Vocês... Vocês, certamente não são capazes de fazer aquele mesmo tipo de coisa.

お前ら = vocês.

あんな = aquele tipo de.

真似/ マネ = imitação, cópia. [Verbo する]

真似する = imitar, copiar, fazer o mesmo.

<sup>でき</sup>出来る (で・き・る) = ser capaz de fazer. É a forma potencial de する. [Capítulo 4.6]

できねえ = forma coloquial de 出来ない, que é a forma negativa de 出来る.

だろう = expressa uma grande quantia de certeza.  
[Capítulo 5.5]